



魯 迅 著



12

K UANGREN RIJI
狂人日记

(注 音 本)

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文 字 改 革 出 版 社



KUANGREN RIJI

狂人 日記

Mǒujūn Kūnzhòng, jīn yǐn qí míng, jiē yú xírì zài
某君 昆仲，今 隱 其 名，皆 余 昔 日 在
zhōng xuéxiào shí liángyǒu; fēngé duō nián, xiāoxi jiàn
中 学 校 时 良 友；分 隔 多 年，消 息 漸
quē. Rì qián ǒu wén qí yí dàbìng; shìguī gùxiāng, yūdào
闕。日 前 偶 聞 其 一 大 病；适 归 故 乡，迂 道
wáng fǎng, zé jǐn wú yī rén, yán bìngzhe qí dì ye. Láo
往 訪，則 仅 晤 一 人，言 病 者 其 弟 也。勞
jūn yuǎndào lái shì, rán yí zǎo yù, fù mǒudì hòubú yì.
君 远 道 来 視，然 已 早 愈，赴 某 地 候 补 矣。
Yīn dàxiào, chūshì rìjì èr cè, wèi kějiàn dāngrì bìng-
因 大 笑，出 示 日 記 二 册，謂 可 見 当 日 病
zhuàng, bùfáng xiàn zhū jiùyǒu. Chí guī yuè yí guò, zhī
状，不 妨 献 諸 旧 友。持 归 閱 一 过，知
suǒ huàn gài 'pòhàikuáng' zhīlèi. Yǔ pō cuòzá wú lúncì,
所 患 盖 '迫 害 狂' 之 类。語 頗 錯 杂 无 倫 次，
yòu duō huāngtáng zhī yán; yì búzhù yuè rì, wéi mòsè
又 多 荒 唐 之 言；亦 不 著 月 日，惟 墨 色
zìtǐ bù yī, zhī fēi yìshí suǒ shū. Jiān yì yǒu lüè jù
字 体 不 一，知 非 一 时 所 書。間 亦 有 略 具
liánluò zhě, jīn cuōlù yì piān, yǐ gōng yījiā yánjiū. Jì
联 絡 者，今 撮 录 一 篇，以 供 医 家 研 究。記

zhōng yǔwù, yí zì bú yì; wéi rén míng suī jiē cūn rén, bù
中 語誤, 一字不易; 惟 人名 虽 皆 村人, 不
wéi shì jiān suǒ zhī, wú guān dà tǐ, rán yì xī yì qù. Zhì yú
为 世間 所 知, 无 关 大体, 然 亦 悉 易 去。至于
shū míng, zé běn rén yù hòu suǒ tí, bú fù gǎi yě. qī nián
书名, 则 本人 愈 后 所 題, 不 复 改 也。7 年
sì yuè èr rì shì.
4 月 2 日 識。

1

Jīntiān wǎnshàng, hén hǎo de yuèguāng.
今天 晚上, 很 好的 月光。

Wǒ bú jiàn tā, yǐ shì sānshí duō nián; jīntiān jiàn le,
我 不 見 他, 已 是 三十 多 年; 今天 見了,
jīngshén fèn wài shuǎngkuài. Gāi zhīdao yǐ qián de sānshí
精神 分外 爽快。才 知道 以 前 的 三十
duō nián, quán shì fā hūn; rán ér, xū shí fēn xiǎo xīn. Bù rán,
多 年, 全 是 发 昏; 然 而, 須 十 分 小 心。不 然,
nà Zhào-jia de gǒu, hé yǐ kàn wǒ liǎng yǎn ne?
那 赵 家 的 狗, 何 以 看 我 两 眼 呢?

Wǒ pà de yǒu lǐ.
我 怕 得 有 理。

2

Jīntiān quán méi yuèguāng, wǒ zhīdao bú miào. Zǎo-
今天 全 沒 月光, 我 知道 不 妙。早
shàng xiǎo xīn chū mén, Zhào Guìwēng de yǎn sè biàn guài:
上 小 心 出 門, 赵 貴 翁 的 眼 色 便 怪:
Sì hū pà wǒ, sì hū xiǎng hài wǒ. Hái yǒu qī-bā ge rén,
似 乎 怕 我, 似 乎 想 害 我。还 有 七 八 个 人,

jiāo-tóu-jiē-ěr de yìlùn wǒ, yòu pà wǒ kànjiàn. Yílù-
交头接耳 的 議論 我，又 怕 我 看見。 一 路
shàng de rén, dōu shì rúcǐ. Qízhōng zuì xiōngde yíge rén,
上 的 人，都 是 如 此。 其 中 最 凶 的 一 个 人，
zhāngzhe zuǐ, duì wǒ xiàole yí xiào; wǒ biàn cóng tóu zhí
張 着 嘴，對 我 笑 了 一 笑； 我 便 從 頭 直
lěngdao jiǎogēn, xiǎode tāmen bùzhì, dōu yí duǒdang le.
冷 到 腳 跟， 曉 得 他 們 布 置， 都 已 妥 當 了。

Wó kě bú pà, réngjiù zóu wǒde lù. Qiánmiàn yìhuó
我 可 不 怕， 仍 旧 走 我 的 路。 前 面 一 伙
xiǎoháiz, yě zài nàlǐ yìlùn wǒ; yǎnsè yě tóng Zhào Guì-
小 孩 子， 也 在 那 里 議 論 我； 眼 色 也 同 趙 貴
wēng yíyàng, liǎnsè yě dōu tiěqīng. Wó xiǎng wǒ tóng
翁 一 樣， 臉 色 也 都 一 鐵 青。 我 想 我 同
xiǎoháiz yǒu shénme chóu, tā yě zhēyàng. Rěnbuzhù dà-
小 孩 子 有 什 么 仇， 他 也 這 樣。 忍 不 住 大
shēng shuō, “Nǐ gàosu wǒ.” Tāmen kě jiù pǎole.
聲 說，“你 告 訴 我！” 他 們 可 就 跑 了。

Wó xiǎng: Wǒ tóng Zhào Guìwēng yǒu shénme chóu,
我 想： 我 同 趙 貴 翁 有 什 么 仇，
tóng lùshàng de rén yòu yǒu shénme chóu; zhǐyǒu èrshí
同 路 上 的 人 又 有 什 么 仇； 只 有 二 十
nián yǐqián, bǎ Gújiǔ xiānsheng de chénnián liúshuǐ bǐzǐ ①,
年 以 前， 把 古 久 先 生 的 陳 年 流 水 簿 子 ①，
chuàile yí jiǎo, Gújiǔ xiānsheng hěn bù gāoxìng. Zhào
踹 了 一 腳， 古 久 先 生 很 不 高 興。 趙
Guìwēng suīrán bú rènshi tā, yíding yě tīngdao fēng shēng,
貴 翁 雖 然 不 認 識 他， 一 定 也 聽 到 風 聲，

① 這句話比喻中國封建主義統治的長久歷史。

dài bào bùpíng; yuēdìng lùshang de rén, tóng wǒ zuò
代 抱 不平; 約定 路上 的人, 同 我 作
yuānduì. Dànshì xiǎoháiz ne? Nà shíhòu, tāmen hái méi-
冤对。 但是 小孩子 呢? 那 时候, 他們 还 沒
yǒu chūshì, héyì jīntian yě zhēngzhe guài yǎnjīng, sìhu
有 出世, 何以 今天 也 睜着 怪 眼睛, 似乎
pà wǒ, sìhu xiǎng hài wǒ. Zhè zhēn jiào wǒ pà, jiào wǒ
怕 我, 似乎 想 害 我。 这 真 教 我 怕, 教 我
nàhǎn érqǐe shāngxīn.
納罕 而且 伤心。

Wǒ míngbai le. Zhè shì tāmen niáng-lǎoz jiāo de!
我 明白 了。 这 是 他們 娘老子 教 的!

Wǎnshang zǒngshì shuìbuzháo. Fánshì xūde yánjiū,
晚上 总是 睡不着。 凡事 須得 研究,
cái huì míngbai.
才 会 明白。

Tāmen——yé yǒu gěi zhīxiàn dǎjiāguo de, yé yǒu gěi
他們——也 有 給 知县 打枷过的, 也 有 給
shēnshì zhǎngguo zuǐ de, yé yǒu yáyì zhànle tā qīz de,
紳士 掌过 嘴 的, 也 有 衙役 占了他妻子的,
yé yǒu lǎozináng bèi zhàizhǔ bī sǐ de; tāmen nà shíhòu
也 有 老子娘 被 債主 逼死的; 他們 那 时候
de liǎnsè, quán méiyǒu zuótian zhème pà, yě méiyǒu zhè-
的 臉色, 全 沒有 昨天 这么 怕, 也 沒有 这
me xiōng.
么 凶。

Zuì qíguàide shì zuótian jiēshang de nàge nǚren, dǎ
最 奇怪 的 是 昨天 街上 的 那个 女人, 打

tā érzi, zuǐli shuōdao, “Lǎo ya! Wǒ yào yáo nǐ jí kǒu
他兒子，嘴里說道，“老子呀！我要咬你几口
cái chūqì!” Tā yǎnjīng què kànzhe wǒ. Wǒ chīle yíjīng,
才出氣！”他眼睛却看着我。我吃了一驚，
zhēyǎn búzhù; nà qīngmiàn-liáoyáde yìhuǒ rén, biàn dōu
遮掩不住；那青面獠牙的一伙人，便都
hōngxiao qilai. Chén lǎowǔ gǎnshàngqián, yìng bá wǒ
哄笑起來。陳老五趕上前，硬把我
tuōhuí jiāzhōng le.
拖回家中了。

Tuō wǒ huíjiā, jiālǐ de rén dōu zhuāngzuò bù rènshi
拖我回家，家里的人都裝作不認識
wǒ; tāmen de yǎnsè, yě quán tóng biéren yíyàng. Jìnle
我；他們的眼色，也全同別人一樣。進了
shūfáng, biàn fǎnkòushang mén, wǎnrán shì guānle yì zhī
書房，便反扣上門，宛然是關了一只
jī-yā. Zhè yí jiàn shì, yuè jiào wǒ cáibuchū dǐxì.
雞鴨。這一件事，越教我猜不出底細。

Qián jǐ tiān, Lángz Cūn de diànhù lái gào huāng, duì
前幾天，狼子村的佃戶來告荒，對
wǒ dàgē shuō, tāmen cūnli de yíge dà èrén, gěi dàjiā dǎ-
我大哥說，他們村里的一個大惡人，給大家打
sǐ le; jǐge rén biàn wāchū tāde xīngān lai, yòng yóu jiān-
死了；幾個人便挖出他的心肝來，用油煎
chǎole chī, kěyǐ zhuàngzhuàng dǎnz. Wǒ chāle yí jù zuǐ,
炒了吃，可以壯壯膽子。我插了一句嘴，
diànhù hé dàgē biàn dōu kàn wǒ jí yǎn. Jīntiān cái
佃戶和大哥便都看我几眼。今天才
xiǎode tāmen de yǎnguāng, quán tóng wàimiànde nà huǒ
曉得他們的眼光，全同外面的那伙

rén yímú-yíyàng.

人 一模一样。

Xiǎngqilai, wǒ cóng dǐngshàng zhí lěngdào jiǎogēn.

想起來，我 從 頂上 直 冷到 腳跟。

Tāmen huì chī rén, jiù wèibì bú huì chī wǒ.

他們 會 吃人，就 未必 不會 吃我。

Nǐ kàn nà nǚrén “yáo nǐ jǐ kǒu” de huà, hé yìhuǒ

你 看 那 女人 “咬 你 几 口” 的 話，和 一伙

qīngmiàn-liáoyá rén de xiào, hé qiántian diànù de huà,

青面獠牙 人 的 笑，和 前天 佃戶 的 話，

míngmíng shì ànhào. Wǒ kànchū tā huà zhōng quánshì

明明 是 暗號。我 看出 他 話 中 全是

dú, xiào zhōng quánshì dāo, tāmen de yáchi, quánshì bái-

毒，笑 中 全是 刀，他們的 牙齒，全是 白

lìlì de páizhe, zhè jiùshì chī-rén de jiāhuo.

厉害的 排着，這 就是 吃人 的 傢伙。

Zhào wǒ zìjǐ xiǎng, suīrán bú shì èrén, zìcóng chuàile

照 我 自己 想，雖然 不是 惡人，自從 蹣了

Gǔ-jia de bùzǐ, kějiù nánshuō le. Tāmen sìhū bié yǒu xīn-

古家 的 簿子，可就 難說 了。他們 似乎 別 有 心

sī, wǒ quán cáibuchū. Kuàngqiě tāmen yìfānliǎn biàn shuō

思，我 全 猜不出。況且 他們 一翻臉，便 說

rén shì èrén. Wǒ hái jìde dàgē jiāo wǒ zuò lùn, wúlùn

人 是 惡人。我 還 記得 大哥 教 我 做 論，無論

zěnyàng hǎorén, fān tā jǐ jù, tā biàn dǎshàng jǐge quān;

怎樣 好人，翻 他 几 句，他 便 打上 几个 圈；

yuánliàng huàirén jǐ jù, tā biàn shuō “fāntiān miàoshǒu;

原諒 坏人 几 句，他 便 說 “翻天 妙手，

yǔ zhòng bù tóng.” Wǒ nàlǐ cáidédao tāmen de xīnsi, jiū-

與 眾 不 同。”我 那里 猜得到 他們的 心思，究

jìng zěnyàng; kuàngqiě shì yào chī de shíhòu.
竟 怎样; 况且 是要吃的 时候。

Fánshì zǒng xū yánjiū, cái huì míngbai. Gǔlái shí-
凡事 总 须 研究, 才会 明白。 古来 时
cháng chī rén, wó yě hái jìde, kěshì búshèn qīngchu. Wǒ
常 吃 人, 我 也 还 记得, 可是 不甚 清楚。 我
fānkāi lìshǐ yìchá, zhè lìshǐ méiyǒu niándài, wāiwāi-xiē-
翻开 历史 一查, 这 历史 没有 年代, 歪歪斜
xiéde měi yè shàng dōu xiězhe “rén yì dào dé” jǐge zì.
斜的 每 页 上 都 写着 “仁 义 道 德” 几个 字。
Wǒ héngshu shuìbuzháo, zǐxì kànle bànyè, cái cóng zìfèng
我 横竖 睡不着, 仔细 看了 半夜, 才 从 字缝
lǐ kànchū zì lai, mǎn běn dōu xiězhe liǎng ge zì shì “chī
里 看出 字 来, 满 本 都 写着 两 个 字 是 “吃
rén”!
人”!

Shūshàng xiězhe zhè xǔduō zì, diànhù shuōle zhè xǔ-
书 上 写着 这 许多 字, 佃户 说了 这 许
duō huà, què dōu xiàoyínyínde zhēngzhe guài yǎnjīng kàn
多 话, 却 都 笑吟吟的 睁着 怪 眼睛 看
wǒ.
我。

Wó yě shì rén, tāmen xiǎng yào chī wǒ le!
我 也 是 人, 他们 想 要 吃 我了!

4

Zǎoshang, wǒ jìngzuòle yíhuǐr. Chén Lǎowǔ sòngjìn
早上, 我 静坐了 一会。 陈 老五 送进
fàn lai, yì wǎn cài, yì wǎn zhēngyú; zhè yú de yǎnjīng,
饭 来, 一 碗 菜, 一 碗 蒸鱼; 这 鱼 的 眼睛,

bái érqiě yìng, zhāngzhe zuǐ, tóng nà yìhuó xiǎng chī rén
白而且硬，張着嘴，同那一伙想吃人
de rén yíyàng. Chīle jǐ kuài, huáliūliūde bù zhī shì yú
的人一樣。吃了幾筷，滑溜溜的不知是魚
shì rén, biàn bǎ tā dǒu-dù-lián-chángde tùchū.
是人，便把他兜肚連腸的吐出。

Wǒ shuō “Láowǔ, duì dàgē shuō, wǒ mǎndehuang,
我說“老五，對大哥說，我悶得慌，
xiǎng dào yuánli zóuzǒu.” Láowǔ bù dāying, zǒule, tíng-
想到園里走走。”老五不答應，走了，停
yihuǐr, kě jiù lái kāilè mén.
一會，可就來開了門。

Wó yě bú dòng, yánjiū tāmen rúhé bǎibù wǒ; zhīdào
我也不動，研究他們如何擺布我；知道
tāmen yídìng bùkěn fàngsōng. Guǒrán! Wǒ dàgē yǐnle
他們一定不肯放鬆。果然！我大哥引了
yíge lǎotóuz, mànman zǒulai; tā mǎn yǎn xiōngguāng,
一個老头子，慢慢走來；他滿眼凶光，

pà wǒ kànchū, zhǐshì dītóu xiàngzhe dì, cóng yǎnjìng héng-
怕我看出，只是低頭向着地，從眼鏡橫
biān ànàn kàn wǒ. Dàgē shuō, “Jīntian nǐ fǎngfú hén
邊暗暗看我。大哥說，“今天你仿佛很
hǎo.” Wǒ shuō “shì de.” Dàgē shuō, “Jīntian qǐng Hé
好。”我說“是的。”大哥說，“今天請何
xiānsheng lái, gěi nǐ zhěn-yī-zhěn.” Wǒ shuō “kěyǐ!” Qí-
先生來，給你診一診。”我說“可以！”其
shí wó qǐbù zhīdào zhè lǎotóuz shì guìzǒushǒu bàn de! Wú-
實我豈不知道這老头子是劊子手扮的！无
fēi jièle kànmai zhè míngmù, chuāi-yī-chuāi féi-jí: Yīn
非借了看脉這名目，揣一揣肥瘠：因

zhè gōngláo, yě fēn yí piàn ròu chī. Wó yě bú pà; suī-
这 功劳, 也 分 一 片 肉 吃。我 也 不 怕; 虽
rán bù chī rén, dǎn zǒu bǐ tāmen hái zhuàng. Shēnchū
然 不 吃 人, 胆 子 却 比 他 们 还 壮。 伸 出
liǎng ge quántou, kàn tā rúhé xiàshǒu. Lǎotóuz zuòzhe,
两 个 拳 头, 看 他 如 何 下 手。 老 头 子 坐 着,
bìle yǎnjīng, mōle hǎoyíhuìr, dǎile hǎoyíhuìr; biàn zhāng-
闭 了 眼 睛, 摸 了 好 一 会, 呆 了 好 一 会; 便 张
kāi tā guǐ-yǎnjīng shuō, “Bú yào luànxiǎng. Jìngjìngde
开 他 鬼 眼 睛 说, “不 要 乱 想。 静 静 的
yǎng jǐ tiān, jiù hǎole.”
养 几 天, 就 好 了。”

Bú yào luànxiǎng, jìngjìngde yǎng! Yǎngféi le, tāmen
不 要 乱 想, 静 静 的 养! 养 肥 了, 他 们
shì zìrán kěyǐ duō chī; wó yǒu shénme hǎochù, zěnme
是 自 然 可 以 多 吃; 我 有 什 么 好 处, 怎 么
huì “hǎole”? Tāmen zhè qún rén, yòu xiǎng chī rén, yòu
会 “好 了”? 他 们 这 群 人, 又 想 吃 人, 又
shì guǐguǐsuìsuì, xiǎngfǎ zhēyǎn, bù gǎn zhíjié xiàshǒu,
是 鬼 鬼 祟 祟, 想 法 子 遮 掩, 不 敢 直 捷 下 手,
zhēn yào lìng wǒ xiàosǐ. Wó rěnbuzhù, biàn fàngshēng
真 要 令 我 笑 死。 我 忍 不 住, 便 放 声
dàxiào qilai, shífēn kuàihuó. Zìjǐ xiǎode zhè xiàoshēng
大 笑 起 来, 十 分 快 活。 自 己 晓 得 这 笑 声
lǐmiàn, yǒude shì yìyǒng hé zhèngqì. Lǎotóuz hé dàgē,
里 面, 有 的 是 义 勇 和 正 气。 老 头 子 和 大 哥,
dōu shīle sè, bèi wǒ zhè yǒngqì zhèngqì zhènyāzhù le.
都 失 了 色, 被 我 这 勇 气 正 气 镇 压 住 了。

Dànshì wǒ yǒu yǒngqì, tāmen biàn yuè xiǎng chī wǒ,
但 是 我 有 勇 气, 他 们 便 越 想 吃 我,

zhānguāng yìdiǎn zhè yǒngqì. Lǎotóuz kuàichū mén, zǒu bù
沾光 一点 这 勇气。老头子 跨出 門，走 不
duō yuǎn, biàn dīshēng duì dàgē shuōdao, “Gánjin chī
多 远，便 低声 对 大哥 說道，“赶紧 吃
ba!” Dàgē diǎndiǎn tóu. Yuánlái yě yǒu nǐ! Zhè yí jiàn
罢!” 大哥 点点 头。原来 也 有 你! 这 一 件
dà fājiàn, suī sì yìwài, yě zài yìzhōng: Héhuǒ chī wǒ de
大 發見，虽 似 意外，也 在 意中： 合伙 吃 我的
rén, biànshì wǒde gēge!
人，便是 我的 哥哥!

Chī rén de shì wǒ gēge!
吃 人的 是我 哥哥!

wǒ shì chī rén de rén de xiōngdì!
我是 吃 人的 人的 兄弟!

Wǒ zìjǐ bèi rén chīle, kě réngrán shì chī rén de rén
我自己 被 人 吃了，可 仍然是 吃 人的 人
de xiōngdì!
的 兄弟!

5

Zhè jǐ tiān shì tuì yí bù xiǎng: Jiǎshǐ nà lǎotóuz bú
这 几 天 是 退 一 步 想： 假使 那 老头子 不
shì guìzshǒu bàn de, zhēnshì yīshēng, yě réngrán shì chī
是 劊子手 扮 的，真是 医生，也 仍然是 吃
rén de rén. Tāmende zǔshī Lǐ Shízhēn zuò de “běncǎo
人的 人。他們的 祖師 李 時珍 做 的 “本草
shénme” shàng, míngmíng xiězhe rénrou kěyǐ jiānchī; tā
什么”^① 上， 明明 写着 人肉 可以 煎吃； 他

① 指《本草綱目》，这是中国一部研究药物的經典性的書，共 52 卷，明朝李时珍(1518—1593)著。

hái néng shuō zìjǐ bù chī rén ma?
还 能 說 自 己 不 吃 人 么?

Zhìyu wǒ jiā dàgē, yě háo bù yuānwang tā. Tā duì
至 于 我 家 大 哥, 也 毫 不 冤 枉 他。 他 对
wǒ jiǎngshū de shíhòu, qīnkǒu shuōguo keyǐ “yì zǐ ér shí”;
我 講 书 的 时 候, 亲 口 說 过 可 以 “易 子 而 食”;
yòu yì huí ǒurán yìlùnqǐ yíge bùhǎode rén, tā biàn shuō
又 一 回 偶 然 議 論 起 一 个 不 好 的 人, 他 便 說
búdàn gāi shā, hái dāng “shí ròu qīnpí”。 Wǒ nà shí
不 但 該 杀, 还 当 “食 肉 寝 皮”^①。 我 那 时
niánjì hái xiǎo, xīn tiàole hǎobàntiān. Qiántian Lángz
年 紀 还 小, 心 跳 了 好 半 天。 前 天 狼 子
Cūn diànù lǎi shuō chī xīngān de shì, tā yě háo bù qí-
村 佃 戶 来 說 吃 心 肝 的 事, 他 也 毫 不 奇
guài, búzhùde diǎntóu. Kějiàn xīnsi shì tóng cóngqián
怪, 不 住 的 点 头。 可 見 心 思 是 同 从 前
yíyàng hěn. Jìrán keyǐ “yì zǐ ér shí”, biàn shénme dōu
一 样 狠。 既 然 可 以 “易 子 而 食”, 便 什 么 都
yìdé, shénme rén dōu chīde. Wǒ cóngqián dān tīng tā
易 得, 什 么 人 都 吃 得。 我 从 前 單 听 他
jiǎng dàoli, yě hútu guoqu; xiànzài xiǎode tā jiǎng dàoli
講 道 理, 也 胡 塗 过 去, 現 在 曉 得 他 講 道 理
de shíhòu, búdàn chúnbiān hái mǒzhe rényóu, érqǐ xīnli
的 时 候, 不 但 唇 边 还 抹 着 人 油, 而 且 心 里
mǎnzhuāngzhe chī rén de yìsi.
滿 装 着 吃 人 的 意 思。

① “易子而食”和“食肉寝皮”,最初都見于《左傳》。前者見哀公8年,原来說的是圍城里的慘狀:“楚人圍宋,易子而食,析骸而爨。”后者見襄公21年,晉州綽对齐庄公說:“然二子者,譬于禽兽,臣食其肉而寝处其皮矣。”(二子指齐国的殖綽和郭最,这两人曾經被州綽俘擄过。)

6

Hēiqīqīde, bù zhī shì rì shì yè. Zhào-jia de gǒu
 黑漆漆的，不知是日是夜。趙家的狗
 yòu jiàoqilai le.
 又叫起來了。

Shīz sìde xiōngxīn, tùz de qièruò, húli de jiǎo-
 獅子似的 凶心，兔子的 怯弱，狐狸的 狡
 huá,……
 猾，……

7

Wó xiǎode tāmen de fāngfa, zhíjiē shāle, shì bù kěn
 我曉得他們的方法，直接殺了，是不肯
 de, érqié yě bù gǎn, pà yǒu huòsuì. Suóyǐ tāmen dàjiā
 的，而且也不敢，怕有禍祟。所以他們大家
 liánluò, bùmǎnle luówǎng, bī wǒ zìqiāng. Shì kàn qián jǐ
 連絡，布滿了羅網，逼我自戕。試看前几
 tiān jiēshang nán-nǚ de yàngz, hé zhè jǐ tiān wǒ dàgē de
 天街上男女的樣子，和这几天我大哥的
 zuòwéi, biàn zú kě wùchū bā-jiǔ fēn le. Zuì hǎo shì
 作為，便足可悟出八九分了。最好是
 jiěxia yāodài, guà zài liángshang, zìjǐ jǐnjǐn lēisǐ; tāmen
 解下腰帶，掛在梁上，自己緊緊勒死；他們
 méiyǒu shā rén de zuì míng, yòu cháng le xīnyuàn, zìrán
 沒有殺人的罪名，又償了心願，自然
 dōu huāntiānxǐdì dì fāchū yì zhǒng wūwū-yānyān de xiào-
 都歡天喜地地發出一種嗚嗚咽咽的笑
 shēng. Fǒuzé jīngxià yōuchóu sǐle, suī zé lüè shòu, yě
 聲。否則惊吓憂愁死了，虽則略瘦，也

hái kěyǐ shǒukén jǐ xià.
还可以首肯几下。

Tāmen shì zhǐ huì chī sǐròu de! ——jìde shénme shū
他們是只会吃死肉的! ——記得什么书
shang shuō, yǒu yì zhǒng dōngxi, jiào ‘háiyǐnà’ de, yǎn-
上說, 有一种东西, 叫‘海乙那^①’的, 眼
guāng hé yàngzǐ dōu hěn nánkàn; shícháng chī sǐròu, lián
光和样子都很难看; 时常吃死肉, 連
jí dàde gútou, dōu xìxì jiáolàn, yànxià dùzǐ qù, xiǎngqilai
極大的骨头, 都細細嚼爛, 咽下肚子去, 想起来
yě jiào rén hàipà. ‘Háiyǐnà’ shì láng de qīn juàn, láng
也教人害怕。‘海乙那’是狼的亲眷, 狼
shì gǒu de běn-jīa. Qiántian Zhào-jīa de gǒu, kàn wó jī
是狗的本家。前天赵家的狗, 看我几
yǎn, kějiàn tā yě tóngmóu, záoyǐ jiēqià. Lǎotóuzǐ yǎn
眼, 可見他也同謀, 早已接洽。老头子眼
kànzhe dì, qǐnéng mánde wǒ guò.
看着地, 豈能瞞得我过。

Zuì kělián de shì wǒde dàgē, tā yě shì rén, héyǐ háo-
最可怜的是我的大哥, 他也是人, 何以毫
bù hàipà; érqǐě héhuǒ chī wǒ ne? Háishì lìlái guànlè, bù
不害怕; 而且合伙吃我呢? 还是历来慣了, 不
yǐwei fēi ne? Háishì sàngle liángxīn, míng-zhī-gù-fàn ne?
以为非呢? 还是丧了良心, 明知故犯呢?

Wó zǔzhòu chī rén de rén, xiān cóng tā qǐtóu; yào
我詛咒吃人的人, 先从他起头; 要
quànzhǔn chīrén de rén, yě xiān cóng tā xià shǒu.
劝轉吃人的人, 也先从他下手。

① “海乙那”, hyena 的音譯, 即鬣狗(又譯作土狼), 是一种凶猛的食肉兽, 常常跟在獅虎等猛兽之后, 吃它們剩下的东西。

Qíshí zhèzhǒng dào lǐ, dào le xiànzài, tāmen yě gāi
 其实 这种 道理, 到了 现在, 他們 也 該
 zǎoyí dǒngde,……
 早已 懂得,……

Hūrán lái le yí ge rén; niánjì búguò èrshí zuǒyòu,
 忽然 来了 一个 人; 年紀 不过 二十 左右,
 xiàngmào shì bù hěn kànde qīngchū, mǎn miàn xiàoróng,
 相貌 是 不 很 看得 清楚, 滿 面 笑容,
 duì le wǒ diǎntóu, tāde xiào yě bú xiàng zhēnxiào. Wǒ
 对了 我 点头, 他的 笑 也 不 像 真笑。 我
 biàn wèn tā, “Chī rén de shì, duì ma?” Tā réngrán xiào—
 便 問 他, “吃 人 的 事, 对 么?” 他 仍然 笑
 zhe shuō, “Bú shì huāngnián, zěnmé huì chī rén.” Wǒ lìkè
 着 說, “不 是 荒年, 怎么 会 吃 人。” 我 立刻
 jiù xiǎode, tā yě shì yìhuǒ, xǐhuān chī rén de; biàn zì
 就 曉得, 他 也 是 一伙, 喜欢 吃 人 的; 便 自
 yǒngqì bǎibèi, piān yào wèn tā.
 勇气 百倍, 偏 要 問 他。

“Duì ma?”

“对 嗎?”

“Zhè děng shì wèn tā shénme. Nǐ zhēn huì……shuō

“这 等 事 問 他 什么。 你 真 会……說

xiàohuà……jīntiān tiānqì hén hǎo.”

笑話。……今天 天气 很 好。”

Tiānqì shì hǎo, yuèsè yě hěn liàngle. Kěshì wǒ yào

天气 是 好, 月色 也 很 亮了。 可是 我 要

wèn nǐ, “duì ma?”

問 你, “对 么?”

Tā bù yǐ wéi rán le. Hánhánhúhú de dádào, “bù……”
他 不 以 為 然 了。 含 含 胡 胡 地 答 道, “不……”

“Bú duì? Tāmen héyì jìng chī?!”

“不 對? 他 們 何 以 竟 吃?!”

“Méiyǒu de shì……”

“沒 有 的 事……”

“Méiyǒu de shì? Lángz Cūn xiàn chī; hái yǒu shū

“沒 有 的 事? 狼 子 村 現 吃; 還 有 書

shang dōu xiě zhe, tōnghóng zhānxīn!”

上 都 寫 着, 通 紅 斬 新!”

Tā biàn biàn le liǎn, tiě yìbān qīng. Zhēngzhe yǎn
他 便 變 了 臉, 鐵 一 般 青。 睜 着 眼

shuō, “Yǒuxúyǒu de, zhè shì cónglái rúcǐ……”

說, “有 許 有 的, 這 是 從 來 如 此……”

“Cónglái rúcǐ, biàn duì ma?”

“從 來 如 此, 便 對 嗎?”

“Wǒ bù tóng nǐ jiǎng zhèxiē dàolǐ; zǒngzhī nǐ bù gāi

“我 不 同 你 講 這 些 道 理; 總 之 你 不 該

shuō, nǐ shuō biàn shì nǐ cuò!”

說, 你 說 便 是 你 錯!”

Wǒ zhí tiào qilai, zhāngkāi yǎn, zhè rén biàn bú jiàn
我 直 跳 起 來, 張 開 眼, 這 人 便 不 見

le. Quánshēn chū le yí dà piàn hàn. Tā de niánjì, bǐ wǒ
了。 全 身 出 了 一 大 片 汗。 他 的 年 紀, 比 我

dàgē xiǎode yuǎn, jūrán yě shì yìhuǒ; zhè yí dìng shì tā
大 哥 小 得 遠, 居 然 也 是 一 伙; 這 一 定 是 他

niáng-lǎo zǐ xiān jiāo de. Hái pà yǐ jīng jiāo gěi tā ér zǐ
娘 老 子 先 教 的。 還 怕 已 經 教 給 他 兒 子

le; suǒ yǐ lián xiǎoháiz, yě dōu èhénhēndì kàn wǒ.

了; 所 以 連 小 孩 子, 也 都 惡 狠 狠 地 看 我。

9

Zìjǐ xiǎng chī rén, yòu pà bèi biéren chīle, dōu yòng-
 自己 想 吃 人，又 怕 被 別 人 吃 了，都 用
 zhe yíxīn jí shēn de yǎnguāng, miànmian xiāngqù……
 着 疑 心 極 深 的 眼 光，面 面 相 覷。……

Qùle zhè xīnsi, fàngxīn zuòshì zóulù chīfàn shuìjiào,
 去 了 這 心 思，放 心 做 事 走 路 吃 飯 睡 覺，
 héděng shūfu. Zhè zhǐshì yì tiáo ménkǎn, yíge guāntóu.
 何 等 舒 服。這 只 是 一 條 門 檻，一 個 關 頭。
 Tāmen kěshì fùzǐ xiōngdì fūfù péngyou shīshēng chóudí
 他 們 可 是 父 子 兄 弟 夫 婦 朋 友 師 生 仇 敵
 hé gè bù xiāngshì de rén, dōu jiéchéng yìhuǒ, hùxiāng
 和 各 不 相 識 的 人，都 結 成 一 伙，互 相
 quànmiǎn, hùxiāng qiānchè, sǐ yě bù kěn kuàguo zhè yí
 勸 勉，互 相 牽 掣，死 也 不 肯 跨 過 這 一
 bù.
 步。

10

Dàqīngzǎo, qù xún wǒ dàgē; tā lì zài tángmén wài
 大 清 早，去 尋 找 大 哥；他 立 在 堂 門 外
 kàn tiān, wǒ biàn zǒudao tā bèihòu, lánzhù mén, géwài
 看 天，我 便 走 到 他 背 後，攔 住 門，格 外
 chénjìng, géwài héqì de duì tā shuō,
 沉 靜，格 外 和 氣 的 對 他 說，

“Dàgē, wǒ yǒu huà gàosu nǐ.”

“大 哥，我 有 話 告 訴 你。”

“Nǐ shuō jiùshì,” Tā gǎnjīn huíguo liǎn lai, diándiǎn

“你 說 就 是，”他 趕 緊 回 過 臉 來，點 點

tóu.
头。

“Wǒ zhíyǒu jǐ jù huà, kěshì shuō bù chūlai. Dàgē,
“我 只有 几句 话, 可是 说 不 出来。 大哥,
dàyuē dāngchū yěmánde rén, dōu chīguo yìdiǎn rén. Hòulái
大约 当初 野蛮的 人, 都 吃过 一点 人。 后来
yīnwèi xīnsī bù tóng, yǒude bù chī rén le, yíwèi yàohǎo,
因为 心思 不 同, 有的 不 吃 人 了, 一味 要好,
biàn biànle rén, biànle zhēnde rén. Yǒude què hái chī,
便 变了 人, 变了 真的 人。 有的 却 还 吃,
——yě tóng chóngz yíyàng, yǒude biànle yú niǎo hóuz,
——也 同 虫子 一样, 有的 变了 鱼 鸟 猴子,
yìzhí biàndào rén. Yǒude bú yào hǎo, zhìjīn háishì
一直 变到 人。 有的 不 要 好, 至今 还是
chóngz. Zhè chī rén de rén bǐ bù chī rén de rén, héděng
虫子。 这 吃 人 的 人 比 不 吃 人 的 人, 何等
cǎnkuì. Pà pǐ chóngz de cǎnkuì hóuz, hái chàde hén yuǎn
惭愧。 怕 比 虫子的 惭愧 猴子, 还 差得 很 远
hén yuǎn.
很 远。

Yìyá zhēngle tā érz, gěi Jié-Zhòu chī, hái shì yìzhí
易牙^① 蒸了 他 儿子, 给 桀紂 吃, 还 是一直
cóngqián de shì. Shuí xiǎode cóng pángǔ kāipì tiāndì yǐ-
从前 的 事。 谁 晓得 从 盘古 开辟 天地 以
hòu, yìzhí chīdao Yìyá de érz; cóng Yìyá de érz, yìzhí
后, 一直 吃到 易牙 的 儿子; 从 易牙 的 儿子, 一直

① 易牙是春秋时齐国人, 善于调味。据说因为齐桓公说未曾尝过蒸婴儿的滋味, 易牙就蒸了自己的儿子献给桓公。这故事载在《管子》《小称》篇。

chīdao Xú Xīlín; cóng Xú Xīlín, yòu yìzhí chīdao Lángzǐ
吃到 徐 錫林^①; 从 徐 錫林, 又 一直 吃到 狼子
Cūn zhuōzhù de rén. Qūnian chéngli shāle fànrén, hái yǒu
村 捉住 的 人。 去年 城里 杀了 犯人, 还有
yíge shēng láobìng de rén, yòng mántou zhàn xié tiǎn.
一个 生 痲病 的 人, 用 馒头 蘸 血 舔。

Tāmen yào chī wǒ, nǐ yíge rén, yuán yě wúfǎ kě
他們 要 吃 我, 你 一个 人, 原 也 无法 可
xiǎng; rán'ér yòu hébì qù rù huǒ. Chī rén de rén, shén-
想; 然而 又 何必 去 入 伙。 吃 人 的 人, 什
me shì zuòbùchū; tāmen huì chī wǒ, yě huì chī nǐ, yìhuó
么 事 做不出; 他們 会 吃 我, 也 会 吃 你, 一伙
lǐmiàn, yě huì zì chī. Dàn zhǐyào zhuǎn yí bù, zhǐyào
里面, 也 会 自 吃。 但 只要 轉 一 步, 只要
lìkè gǎile, yě jiù rén rén tàipíng. Suīrán cónglái rúcǐ,
立刻 改了, 也 就 人 人 太 平。 虽然 从 来 如 此,
wǒmen jīntiān yě kěyǐ géwài yàohǎo, shuō shì bù néng!
我們 今天 也 可以 格 外 要 好, 說 是 不 能!
Dàgē, wǒ xiāngxìn nǐ néng shuō, qiántiān diànhù yào
大哥, 我 相 信 你 能 說, 前 天 佃 戶 要
jiǎnzū, nǐ shuōguo bù néng”。
减 租, 你 說 过 不 能”。

Dāngchū, tā hái zhǐshì lěngxiào, suíhòu yǎnguāng biàn
当初, 他 还 只 是 冷 笑, 随 后 眼 光 便
xiōnghén qilai, yí dào shuōpò tāmen de yǐnqíng, nà jiù mǎn
凶 狠 起 来, 一 到 說 破 他 們 的 隐 情, 那 就 滿

① 徐錫林, 指徐錫麟。徐錫麟是清朝末年的革命者, 他于1907年刺死安徽巡撫恩銘, 当場被捕, 不久就遭慘杀, 他的心肝被恩銘的衛队挖出炒食。参看《朝花夕拾》中《范爱农》一文。

liǎn dōu biànchéng qīngsè le. Dà mén wài lìzhe yìhuǒ
臉 都 變成 青色 了。 大門 外 立着 一伙
rén, Zhào Guìwēng hé tāde gǒu, yě zài lǐmiàn, dōu tàn-
人, 趙 貴翁 和 他的 狗, 也 在 里面, 都 探
tóu-tàn-nǎo dì āijīnlái. Yǒude shì kànbuchū miànmào,
頭 探 腦 地 挨 進 來。 有 的 是 看 不 出 面 貌,
sìhū yòng bù méngzhe; yǒude shì réngjiù qīngmiàn-liáoyá,
似 乎 用 布 蒙 着; 有 的 是 仍 旧 青 面 獠 牙,
mǐnzhē zuǐ xiào. Wǒ rènshi tāmen shì yìhuǒ, dōu shì chī
抿 着 嘴 笑。 我 認 識 他 們 是 一 伙, 都 是 吃
rén de rén. Kěshì yě xiǎode tāmen xīnsi hěn bù yíyàng,
人 的 人。 可 是 也 曉 得 他 們 心 思 很 不 一 樣,
yì zhǒng shì yǐwei cónglái rúcǐ, yīng gāi chī de; yì zhǒng
一 種 是 以 為 從 來 如 此, 應 該 吃 的; 一 種
shì zhīdào bù gāi chī, kěshì réngrán yào chī, yòu pà bié-
是 知 道 不 該 吃, 可 是 仍 然 要 吃, 又 怕 別
ren shuōpò tā, suóyǐ tīngle wǒde huà, yuèfā qìfèn búguò,
人 說 破 他, 所 以 聽 了 我 的 話, 越 發 氣 憤 不 過,
kěshì mǐnzhē zuǐ lěngxiào.
可 是 抿 着 嘴 冷 笑。

Zhè shíhòu, dàgē yě hūrán xiǎnchū xiōngxiàng, gāo-
這 時 候, 大 哥 也 忽 然 顯 出 凶 相, 高
shēng hèdào,
聲 喝 道,

“Dōu chūqù! Fēngzǐ yǒu shénme hǎokàn!”

“都 出 去! 瘋 子 有 什 么 好 看!”

Zhè shíhòu, wǒ yòu dǒngde yí jiàn tāmen de qiǎomiào
這 時 候, 我 又 懂 得 一 件 他 們 的 巧 妙

le. Tāmen qǐdàn bù kěn gǎi, érqǐě záoyǐ bùzhì; yùbèi
了。 他 們 豈 但 不 肯 改, 而 且 早 已 布 置; 預 備

xià yíge fēngz de míngmù zhàoshang wǒ. Jiānglái chīle,
下一个瘋子的名目罩上我。将来吃了，
búdàn tàipíng wúshì, pà hái huì yǒu rén jiànqíng. Diàn-
不但太平无事，怕还会有人见情。佃
hù shuō de dàjiā chīle yíge èrén, zhèng shì zhè fāngfa.
户说的大家吃了一个恶人，正是这方法。

Zhè shì tāmen de láopǔ!
这是他们的老谱！

Chén láowǔ yě qìfènfēndì zhí zǒujīnlái. Rúhé ànde-
陈老五也气愤愤地直走进来。如何按得
zhù wǒde kǒu, wǒ piān yào duì zhè huǒ rén shuō,
住我的口，我偏要对这伙人说，

“Nimen keyǐ gǎile, cóng zhēnxīn gǎiqǐ! Yào xiǎode
“你们可以改了，从真心改起！要晓得
jiānglái róngbude chī rén de rén, huó zài shìshang.
将来容不得吃人的人，活在世上。

Nimen yào bù gǎi, zìjǐ yě huì chījìn. Jíshǐ shēngde
你们要不改，自己也会吃尽。即使生得
duō, yě huì gěi zhēnde rén chúmiè le, tóng lièrén dǎwán
多，也会给真的人除灭了，同猎人打完
lángz yíyàng!——tóng chóngz yíyàng!”
狼子一样！——同虫子一样！”

Nà yìhuǒ rén, dōu bèi Chén Láowǔ gǎnzǒu le. Dàgē
那一伙人，都被陈老五赶走了。大哥
yě bù zhī nǎlǐ qù le. Chén Láowǔ quàn wǒ huí wūzǐ lǐ
也不知哪里去了。陈老五劝我回屋子里
qu. Wū lǐmiàn quánshì hēichenchēnde. Héngliáng hé
去。屋里面全是黑沉沉的。横梁和
chuánz dōu zài tóushang fādǒu; dòule yìhuǐr, jiù dàqilai,
椽子都在头上发抖；抖了一会，就大起来，

duī zài wǒ shēnshang.
堆 在 我 身 上。

Wànfēn chénzhòng, dòngtán bùdé; tāde yìsi shì yào
万 分 沉 重, 动 弹 不 得; 他 的 意 思 是 要
wó sǐ. Wó xiǎode tāde chénzhòng shì jiǎde, biàn zhēng-
我 死。我 晓 得 他 的 沉 重 是 假 的, 便 挣
zhá chulai, chūle yì shēn hàn. Kěshì piān yào shuō,
扎 出 来, 出 了 一 身 汗。可 是 偏 要 说,

“Nimen lìkè gǎile, cóng zhēnxīn gǎiqǐ! Nimen yào
“你 们 立 刻 改 了, 从 真 心 改 起! 你 们 要
xiǎode jiānglái shì róngbude chī rén de rén,……”
晓 得 将 来 是 容 不 得 吃 人 的 人,……”

11

Tàiyang yě bù chū, mén yě bù kāi, rìrì shì liǎng dùn
太 阳 也 不 出, 门 也 不 开, 日 日 是 两 顿
fàn.
饭。

Wǒ niēqi kuàiz, biàn xiǎngqi wǒ dàgē; xiǎode mèiz
我 捏 起 筷 子, 便 想 起 我 大 哥; 晓 得 妹 子
sǐdiào de yuángù, yě quán zài tā. Nà shí wǒ mèiz cái
死 掉 的 缘 故, 也 全 在 他。那 时 我 妹 子 才
wǔ suì, kě'ài kělián de yàngz, hái zài yǎnqián. Mǔqīn
五 岁, 可 爱 可 怜 的 样 子, 还 在 眼 前。母 亲
kū ge búzhù, tā què quàn mǔqīn bú yào kū; dàyuē yīn-
哭 个 不 住, 他 却 劝 母 亲 不 要 哭; 大 约 因
wèi zìjǐ chī le, kūqilai bùmiǎn yóudiǎn guòyì bú qù,……
为 自 己 吃 了, 哭 起 来 不 免 有 点 过 意 不 去,……

mèiz shì bèi dàgē chīle, mǔqīn zhīdào méiyǒu, wǒ kě
妹 子 是 被 大 哥 吃 了, 母 亲 知 道 没 有, 我 可

bù-dé-ér-zhī.

不得而知。

Mǔqīn xiǎng yě zhīdào; búguò kū de shíhòu, què
母 亲 想 也 知 道; 不 过 哭 的 时 候, 却
bìng méiyǒu shuōmíng, dàyuē yě yǐwei yīngdāng de le.
并 没 有 说 明, 大 约 也 以 为 应 当 的 了。
Jìde wǒ sì-wǔ suì shí, zuò zài táng qián chéngliáng, dàgē
记 得 我 四 五 岁 时, 坐 在 堂 前 乘 凉, 大 哥
shuō yé-niáng shēngbìng, zuò érzi de xū gēxia yí piàn ròu
说 爷 娘 生 病, 做 儿 子 的 须 割 下 一 片 肉
lai, zhǔshóule qǐng tā chī, cáisuàn hǎorén; mǔqīn yě méi-
来, 煮 熟 了 请 他 吃, 才 算 好 人; 母 亲 也 没
yǒu shuō bùxíng. Yí piàn chīde, zhěnggède zìrán yě chī-
有 说 不 行。一 片 吃 得, 整 个 的 自 然 也 吃
de. Dànshì nà tiān de kūfa, xiànzài xiǎngqilai, shízài
得。但 是 那 天 的 哭 法, 现 在 想 起 来, 实 在
hái jiào rén shāngxīn, zhè zhēnshì qíjide shì!
还 教 人 伤 心, 这 真 是 奇 怪 的 事!

12

Bù néng xiǎng le.

不 能 想 了。

Sì qiān nián lai shíshí chī rén de dìfang, jīntian cái
四 千 年 来 时 时 吃 人 的 地 方, 今 天 才
míngbai, wǒ yě zài qízhōng hùnlè duō nián; dàgē zhèng
明 白, 我 也 在 其 中 混 了 多 年; 大 哥 正
guǎnzhe jiāwù, mèizǐ qiàqià sǐle, tā wèibì bù huó zài fàn-
管 着 家 务, 妹 子 恰 恰 死 了, 他 未 必 不 和 在 饭
cài li, ànàn géi wǒmen chī.
菜 里, 暗 暗 给 我 们 吃。

Wǒ wèibì wú-yì-zhī-zhōng, bù chīle wǒ mèiz de jǐ
我 未必 无意之中， 不 吃了 我 妹子的 几
piàn ròu, xiànzài yě lúndao wǒ zìjǐ,……
片 肉， 现在 也 轮到 我自己，……

Yǒule sì qiān nián chī rén lǚlì de wǒ, dāngchū suīrán
有了 四 千 年 吃 人 履历的 我， 当初 虽然
bù zhīdào, xiànzài míngbai, nán jiàn zhēnde rén!
不 知道， 现在 明白， 难 见 真的 人！

13

Méiyǒu chīguo rén de háiz, huòzhe háiyou?
没有 吃过 人 的孩子， 或者 还有？

Jiùjiù háiz……
救救 孩子……

一九一八年四月。

內 容 說 明

这是魯迅先生的第一篇小说,写在1918年,内容借一个瘋子的口,点破旧社会人吃人的真实面貌,号召沒有吃过人的孩子起来反抗这个吃人的社会。全書用汉语拼音方案按詞注音,逐行对照,标有声調,供練習和巩固拼音,以及学习普通話用。

贈閱

四六 中 西 文 字 音 標

KUANGREN RIJI

狂 人 日 記

ZHUYINBEN

(注 音 本)

魯 迅 著

本社注音

* * *

北京市書刊出版業營業許可証出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝陽門內前拐棒胡同17号

新华書店发行

京華印書局印刷

統一書号:9060·170 字数:345行

开本:787×1092 1/32 印张:8/4

1958年9月第1版

1958年9月第1次印刷

印数1—16,300册

定价:(5) 0.08元